

deux par deux



un programme de la
Fondation pour la langue française



Manuel pour le/la bénévole

Sommaire

1. Comment initier le premier contact ? 4
2. Lorsque le premier contact sera établi, comment entreprendre une discussion ? 5
3. Quels sont les outils à utiliser pour communiquer avec votre vis-à-vis ? 5
4. Quels sont les sujets à éviter ? 6
5. Comment sortir de son jumelage si le besoin s'en fait ressentir ? 6
6. Quelle est la durée et la fréquence des rencontres ? 7
7. Quels sont les sujets à aborder et à privilégier lors des rencontres ? 7
8. Quels sont les sujets qui pourraient être efficaces pour démarrer une conversation ? 8
9. Que faire si vous estimez que votre binôme a un comportement inapproprié ? 8
10. Quelles sont les limites à respecter concernant le rôle de chacun·e ? 9

Tout d'abord, merci infiniment !

Vous entreprenez à l'instant une démarche significative dans le but d'intégrer de nouveaux·elles arrivant·e·s par la transmission de la langue française. Le but de **deux par deux** est avant tout de vous donner l'opportunité de partager le français avec un·e apprenant·e, dans un contexte décomplexé et bienveillant. À cette fin, vous trouverez ci-dessous quelques conseils et précisions concernant votre jumelage linguistique.

1. Comment initier le premier contact ?

Lorsque notre équipe aura trouvé un·e apprenant·e correspondant à vos critères, autant en termes d'horaires, de préférences et de compatibilité globale, vous recevrez un courriel de notre part. Vous y trouverez les informations suivantes sur l'apprenant·e qui vous aura été assigné·e : ses prénom et nom, son adresse courriel et son numéro de téléphone. Nous vous encourageons fortement à faire le premier pas afin d'initier un contact avec votre partenaire puisqu'il est probable que la personne avec qui vous avez été jumelé·e ne soit pas totalement en confiance avec la prise de contact en français. C'est pour cette raison qu'il est préférable que vous lanciez le dialogue.

Lors de votre première communication avec votre apprenant·e, vous devrez établir les balises de votre jumelage : par quel mode de communication (virtuel, en présence ou par téléphone) échangerez-vous; quelle sera la date de votre prochain rendez-vous; si c'est en présence, dans quel endroit public vous rencontrerez-vous, etc. Lorsque ces détails seront réglés, il n'en tiendra qu'à vous deux de fixer la durée et la fréquence de vos prochaines rencontres si vous le désirez.

Le programme se veut avant tout un outil mis à votre disposition pour échanger de manière simple et chaleureuse avec un·e apprenant·e désireux·euse de parfaire son français. À cet égard, **deux par deux** préconise une approche flexible qui saura répondre à vos besoins et contraintes du moment qui, au fil du temps, peuvent changer.

2. Lorsque le premier contact sera établi, comment entreprendre une discussion ?

Entreprendre le dialogue avec un·e inconnu·e peut, pour plusieurs, représenter un défi ou bien faire naître certaines angoisses. Néanmoins, rassurez-vous, l'apprenant·e, tout comme vous, souhaite apprendre à vous connaître en engageant cet échange culturel. Lui/Elle, comme vous, participe au programme pour des raisons similaires – ce simple fait devrait vous donner confiance pour la suite.

Or, si une gêne persiste, ne vous en faites pas. L'important, au sein des échanges, est de rester naturel·le. Vous pouvez commencer par vous présenter, tout simplement. Après quoi, vous aurez accès à des informations partagées par votre vis-à-vis concernant ses passions, ce qui vous aidera à trouver des sujets de discussion. Vous pouvez poser des questions pour en apprendre davantage et, ainsi, mieux cerner la personne avec qui vous conversez. Ce sont toutes ces questions qui vont vous permettre de trouver des sujets communs de discussion. N'oubliez pas que vous vous êtes engagé·e envers l'apprenant·e afin de le/la faire pratiquer, alors même si celui/celle-ci semble avoir des difficultés à parler, faites en sorte de lui laisser du temps pour qu'il/elle prenne la parole.

3. Quels sont les outils à utiliser pour communiquer avec votre vis-à-vis ?

Premièrement, le programme est adaptable. Peu importe les outils dont vous disposez, il y a une solution pour que vous puissiez communiquer avec votre partenaire. Tous les moyens de communication sont envisageables : en virtuel, par téléphone ou en présence, à vous de choisir.

Au moment de votre jumelage, vous recevrez l'adresse courriel et le numéro de téléphone de votre apprenant·e. Vous pouvez commencer par définir avec lui/elle quel support vous souhaitez utiliser pour communiquer. Une fois que vous vous serez mis·e-s d'accord, vous pourrez échanger vos adresses virtuelles, vos réseaux sociaux ou bien choisir un lieu public où vous retrouver. Pour un échange virtuel, utilisez un lien Zoom, Teams, Google Meet ou encore WhatsApp. Si, au fil de vos rencontres, vous souhaitez changer de mode de communication, c'est toujours possible : il suffit d'en discuter tous·tes les deux.

4. Quels sont les sujets à éviter ?

Premièrement, il est important d'apprendre à connaître votre partenaire avant même de commencer à aborder des sujets qui pourraient être plus sensibles. C'est la meilleure manière de savoir quelle est son ouverture face à certains sujets. Si vous sentez une réticence ou une gêne lorsque vous abordez certains thèmes, n'insistez pas davantage, parlez d'autre chose. Par exemple, si vous parlez de maladie ou encore d'une personnalité controversée, et que vous sentez que votre interlocuteur-riche est mal à l'aise, modifiez votre approche.

Les sujets politiques, sexuels ou religieux sont à éviter, car ils peuvent créer des malaises ou même des conflits. Sachez rester ouvert-e d'esprit et n'oubliez pas que votre partenaire a un bagage différent du vôtre. Il faut donc éviter d'émettre des jugements négatifs ou hâtifs. Adoptez une approche empathique pour créer des échanges qui soient respectueux et positifs.

5. Comment sortir de son jumelage si le besoin s'en ressent ?

Plusieurs facteurs pourraient vous amener vous ou votre apprenant-e à vouloir changer de partenaire ou à quitter le **programme deux par deux**.

Que ce soit à cause d'incompatibilités d'horaires, du mode de communication adopté ou pour toute autre raison, sachez qu'avec **deux par deux**, rien n'est définitif. Si vous rencontrez des obstacles, commencez par en parler à votre apprenant-e. Cela fera en sorte que la personne ne soit pas surprise au moment où le jumelage prendra fin. Ensuite, envoyez-nous un courriel à l'adresse info@deuxpardeux.quebec en spécifiant votre volonté, à savoir si vous souhaitez quitter le programme ou simplement être jumelé-e avec une autre personne. Nous vous répondrons rapidement afin de régler la situation.

Dans le cas où vous seriez mal à l'aise avec votre partenaire et souhaiteriez mettre fin à votre jumelage, envoyez-nous un courriel et nous nous occuperons de le lui faire savoir.

6. Quelle est la durée et la fréquence des rencontres ?

Afin d'être en mesure de créer une complicité pour que les deux parties en retirent le maximum, nous vous conseillons des rencontres hebdomadaires d'au moins une heure. Cela dit, sachant que les horaires de chacune peuvent varier en fonction des périodes, aucune durée ou fréquence fixes ne sont mises en place.

N'oubliez pas que la régularité est la clé d'une bonne progression dans la pratique de la langue. Comme chacune a son propre emploi du temps, il sera peut-être parfois difficile de trouver des créneaux pour vous parler, mais, de notre côté, nous faisons de notre mieux pour vous jumeler avec une personne qui a les mêmes disponibilités que vous. Vous devriez donc être en mesure de trouver au moins un ou deux créneaux dans la semaine pour échanger.

7. Quels sont les sujets à aborder et à privilégier lors des rencontres ?

Si vous partagez des intérêts communs avec votre partenaire, cela peut constituer un bon point de départ pour converser. Si vous aimez le sport et votre vis-à-vis aussi, vous pouvez échanger sur les sports que vous aimez pratiquer, sur les équipes professionnelles qui vous intéressent, etc.

Si vous aimez la littérature, échangez sur vos dernières lectures ou sur les livres qui attisent votre curiosité. Les sujets qui vous lient sont ceux qui vont propulser la conversation et motiver vos échanges. C'est aussi important de ne pas hésiter à s'intéresser aux centres d'intérêts de votre partenaire, à poser des questions et à exercer votre curiosité. On ne sait jamais, peut-être que votre vis-à-vis saura vous transmettre une de ses passions? Avant toute chose, ce qui compte est de parler en français, peu importe le sujet de discussion que vous choisirez.

8. Quels sont les sujets qui pourraient être efficaces pour démarrer une conversation ?

Si vous avez à cœur de partager vos connaissances sur la culture québécoise, nous pouvons vous suggérer quelques sujets qui pourraient lancer la conversation de manière efficace. En tant que bénévole, nous vous encourageons à aborder des sujets qui vous intéressent et qui mettent en lumière votre fierté d'être québécois·e. Par exemple, pourquoi ne pas parler à votre apprenant·e de nos produits de l'érable ou de nos fameuses cabanes à sucre? Ou même de nos grand·e·s écrivain·e·s et poète·sse·s, comme Claude Gauvreau, Émile Nelligan et Gaston Miron ? Sinon, vous pouvez l'informer des diverses coutumes ou spécialités d'ici comme les bleuets du Lac Saint-Jean, les épluchettes de blé d'Inde ou même, les origines de la fête de la Saint-Jean-Baptiste.

9. Que faire si vous estimez que votre binôme a un comportement inapproprié ?

Si, pour des raisons hors de notre volonté et de la vôtre, vous vous trouvez face à une situation inconfortable vis-à-vis de votre apprenant·e, il faut nous en informer au plus vite. Si vous vivez une situation de harcèlement, si vous recevez des photos de nudité, ou quoi que ce soit qui puisse vous mettre mal à l'aise, il est impératif de nous en informer rapidement pour que nous puissions mettre en place les mesures nécessaires pour vous protéger. Gardez en tête que le **programme deux par deux** n'est pas une application de rencontres, alors tout comportement invasif ou douteux sera réprimandé immédiatement.

Pour nous informer d'une situation qui vous semble inconfortable, écrivez-nous à info@deuxpardeux.quebec. Si c'est urgent, n'hésitez pas à nous contacter par téléphone au (514) 271-0333.

10. Quelles sont les limites à respecter concernant le rôle de chacun ?

Bien qu'initialement la prudence soit de mise, sachez que cet aspect vous appartient. Si vous souhaitez garder une relation strictement professionnelle avec votre partenaire, rien ne vous oblige à créer des liens d'amitié. Par contre, si vous sentez que le courant passe bien et que vous commencez à créer des affinités amicales, il ne faut pas freiner outre mesure vos élans. Parce que, au-delà de l'échange linguistique qui est créé, le programme vise aussi à enclencher un processus d'échanges culturels qui sera favorisé si vous créez des amitiés. Dans tous les cas, respectez ce que votre partenaire vous révèle et échangez régulièrement sur votre ressenti respectif.

Ceci dit, restez prudent·e ! Ne donnez pas vos informations personnelles telles que votre adresse, votre numéro d'assurance sociale ou votre numéro de carte de crédit, gardez pour vous vos papiers d'identité. D'autre part, si vous décidez de vous rencontrer en personne, il est très important de le faire dans un lieu public.

N'oubliez pas que le programme est là pour faciliter l'échange linguistique. Ce n'est en aucun cas une aide administrative servant, par exemple, à remplir des documents d'immigration. Il ne faut surtout pas que votre rôle se transforme en corvée.